

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 6-7

**Rubrik:** Foires et expositions

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## GEMEINDE 2003 SUISSE PUBLIC

Schweizer Fachmesse für öffentliche Betriebe + Verwaltungen  
Exposition suisse pour les collectivités publiques

17–20 juin 2003  
BEA expo, Bern

L'exposition Suisse Public 2003 est organisée par la BEA bern expo. Elle est placée sous le patronage de l'Association des Communes Suisses et de l'Union des villes suisses. Les autres partenaires sont l'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles et la communauté d'intérêt qui regroupe les commerçants de machines et appareils de voirie.

Vu sous l'angle des prestations offertes aux communes, l'exposition suscite un grand intérêt de la part des agro-entrepreneurs, des agriculteurs et des responsables de cercles de machines ou autres coopératives actives dans ce secteur.

Sur une surface d'exposition de 36 000 m<sup>2</sup> et de 42 000 m<sup>2</sup> en plein air, les nombreux exposants présentent un large échantillonnage de prestations et de produits qui donnent une bonne vision d'ensemble du marché. A la Suisse Public/Gemeinde 2003 le public trouvera des possibilités d'évaluation et de comparaison exceptionnelles. La foire est aussi un passage obligé pour les responsables des questions touchant la sécurité, le nettoyage et l'entretien.

### Une valeur ajoutée: diverses manifestations et démonstrations

Le nombre sans cesse croissant des visiteurs indique clairement qu'une telle foire peut être à la fois un lieu de démonstrations et une plate-forme d'informations professionnelles pour les pouvoirs publics.

Pendant toute la durée de l'exposition, une démonstration d'un corps de pompiers devrait répondre à l'attente de bien des intéressés:

Les pompiers présenteront les toutes dernières techniques d'extinction et de secourisme ainsi que leur équipement de protection personnelle.

La Communauté d'intérêt qui regroupe les fabricants et commerçants de machines et appareils de voirie exposera aussi ses produits. Tous les exposants de ce secteur feront connaître l'ensemble de leur prestations qui s'adressent avant tout au secteur communal. Les domaines concernés: nettoyage, déblayage de la neige, entretien des espaces verts, évacuation des ordures, etc.

### Prix d'entrée

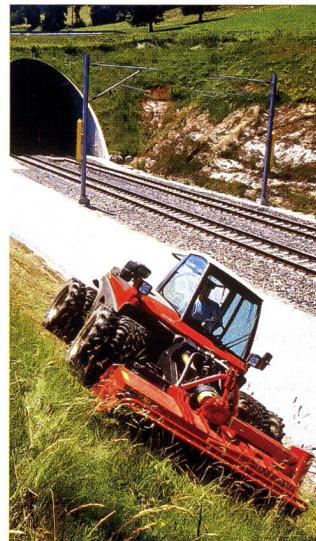
Adultes	CHF 20.–
Apprentis, AVS	CHF 12.–
Enfants de moins de 16 ans accompagnés	gratuit

Organisation et renseignement  
[www.suissepublic.ch](http://www.suissepublic.ch)

### Suisse Public

#### Aebi & Cie SA, Berthoud, halle 220, stand 007

Aebi, Berthoud, offre une vaste gamme de véhicules multifonctionnels et d'accessoires haut de gamme et à la pointe de la technique. La firme propose aussi diverses solutions aux communes, horticulteurs et aux diverses secteurs chargés de l'entretien des espaces verts.



Nouveau: le porte-outils pour les pentes Terratrac Aebi TT270.

deux rapports (terrain /route). Avec son angle de braquage de 40° à l'avant comme à l'arrière, le nouveau Terratrac 4x4 est très maniable. La cabine étanche aux poussières est très spacieuse. L'écran de l'ordinateur de bord de série affiche les réglages et l'état des fonctions les plus importantes. Le levier multifonctions peut commander 24 fonctions, sans devoir changer de main. Une climatisation intégrée permet au conducteur de garder la tête froide à tout moment.



Nouveau: la motofaucheuse hydrostatique Combicut Aebi CC66.

C'est une machine polyvalente et robuste pour l'entretien des espaces verts et pour le service hivernal. Le raccord d'échange rapide Aebi (avec prise de force intégrée), permet d'utiliser les accessoires les plus divers. Autre avantage non négligeable, tous les accessoires utilisés jusqu'ici sur les machines monoaxes Aebi, tout comme sur le nouveau véhicule porte-outils 3 roues Terracut Aebi TC07, conviennent également à la Combicut Aebi CC66. Un moteur à essence 18 CV de Briggs & Stratton confère la puissance souhaitée à la nouvelle machine monoaxe Aebi. La CC66 se conduit sans peine et sans déploiement de force, grâce à la robuste traction hydrostatique et à l'exceptionnel système de direction active développé par Aebi.

Le moteur turbodiesel de 87 CV à injection directe se distingue par son excellente reprise et sa consommation économique. Le couple maximum excelle avec 310 Nm à 1400 t/min. La traction hydrostatique accélère et ralentit le TT270 grâce à une boîte mécanique à

En termes de sûreté en pentes et de ménagement du sol, la toute nouvelle Combicut Aebi CC66 n'a



## Le remue-ménages de Technique Agricole

### n° 6/7 2003

vraiment rien à envier à ses prédecesseurs de la gamme de machines monoaxes Aebi.

Le nouveau Terracut Aebi TC07 à trois roues offre, en option, une cabine fermée. Deux projecteurs de travail sont intégrés au toit. Le siège réglable dispose d'une bonne suspension et d'appuie-bras.

Nouveau: le KomunalTrak Aebi KT50 est un porte-outils universel de 46 CV pour l'entretien d'espaces vers et une machine solide pour les travaux de déblayage hivernaux. Deux autres modèles, le KT1900 resp. le KT2200 (avec 42/48 CV) et le grand KT80, tout nouveau, (avec 83 CV et cabine à 2 places), offrent avec le KT50, un choix idéal de machines pour tous les besoins.

Aebi & Co. AG  
CH-3401 Burgdorf  
Tél. 034 421 63 08  
Fax 034 421 61 54  
[www.aebi.com](http://www.aebi.com)

travaux agricoles, la nouvelle motofaucheuse Universo offre à l'utilisateur les meilleures performances grâce à un équipement éprouvé pour la montagne, dans des conditions extrêmes.

La technique: le Rapid Universo est mis en mouvement par une pompe hydraulique qui alimente deux hydromoteurs. Le distributeur breveté IDC (Item Drive Control) dispose d'une commande proportionnelle qui dépend de la vitesse. Le dispositif Rapid Wendematic, pour lequel une demande de brevet a été déposée, constitue également une première mondiale. Grâce à cette technique, il est possible – pour la première fois – de tourner le guidon sans devoir inverser les fonctions de commande pour la direction et le sens de la marche. De plus, la vitesse d'avancement est indépendante de la position du guidon; elle reste égale, tant en marche avant qu'en marche arrière.

Du point de vue du guidage et selon le type de l'appareil attelé, le conducteur peut choisir entre deux vitesses de rotation à la prise de force. De même, le Rapid Universo permet le changement rapide – et sans outils – d'appareils tractés, d'une mise en roues libres, d'un frein d'immobilisation et du manchon de commande propre à Rapid.

Rapid Technic SA,  
8953 Dietikon 1  
Tél. 01 743 11 11  
[www.rapid.ch](http://www.rapid.ch)

**Rapid Technic AG**  
**Halle 220, stand**  
**B018**

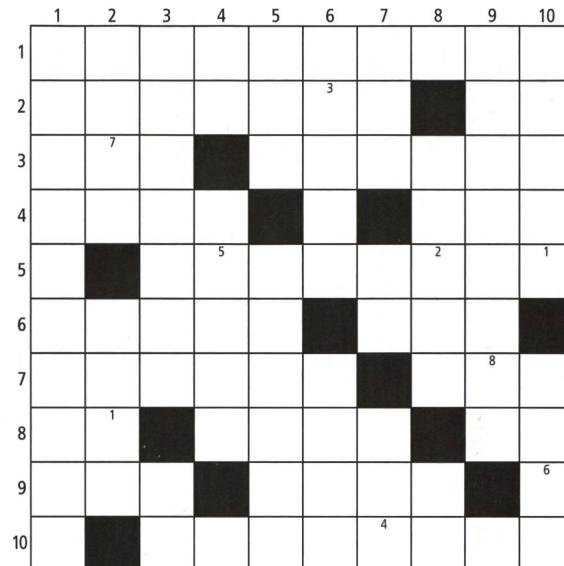
#### Première suisse: monoaxe «Rapid Universo»

Rapid Technic SA, le plus ancien constructeur de tracteurs mono-axe pour l'agriculture et l'entretien des espaces verts présente le nouveau Rapid Universo à entraînement hydrostatique à la foire Suisse Public.

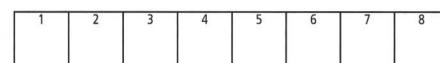
Il comble le vide qui existait entre le très apprécié Rapid Mondo et le Rapid Euro. Qu'il s'agisse de travaux communaux, d'entretien de jardins et d'espaces verts ou de



Rapid complète la série de ses monoaxes et annonce l'entrée de son «Universo» à Suisse Public.



Gratte la basse-cour.



#### Horizontal

- De bons sols le sont, mais pas trop.
- Plus très souple. De rire.
- Encouragement ibérique. Ne sait pas trop.
- Archer connu. Ile de Grande-Bretagne.
- Oterons les bavures.
- Double ou... solaire. Fin de participe.
- Dans la cheminée. A toi.
- Romain. Ont vu le jour. Annonce la condition.
- Cœur de cœur. Vieux bœuf.
- Froids, s'ils sont exposés au nord.

#### Vertical

- Secours.
- Spécialiste mythologique de courants d'air. Fixé, cloué.
- NOMBREUSES à Venise. Rayon.
- Troisième degré. Au fonds d'un cours d'eau.
- Prénom du cinéaste Wallach. Frondeur.
- A valeur de légume? Apportes.
- «Bien» populaire. Eclaira les pyramides. Mouilla sa chemise.
- Opposé à l'aval. Symbole de l'étain.
- Vagabondes.
- Biens à lui. Argiles.

La solution est à renvoyer jusqu'au 26 juillet 2003.  
à *Technique Agricole*, Rédaction/Mots-Croisés, case postale,  
5223 Riniken

Parmi les réponses justes, une montre ASETA sera tirée au sort.  
Solution du numéro précédent: SEMEUSE  
Le gagnant est Louis Jeannin, 2127 Les Bayards.